

13 - Wrong Way Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

What do you mean by allowing
her to act independently?

[00:06] ---

If she's more than you can handle,
then you have no meaning.

[00:09] ---

She is your **raison d'etre*.
**Lose her, and it will be taken from you.*

[00:15] ---

That is the bond between
an Entourage and its master.

[00:22] ---

Iggy, I'm heading over to
the HJ District. Come pick me up.

[00:26] ---

Hold on. HJ District is
outside our jurisdiction.

[00:29] ---

I don't care if it's outside
our jurisdiction, I have to go.

[00:33] ---

If you're afraid of getting in trouble
with my grandfather, I'll go by myself.

[00:37] ---

What do you mean by
allowing her to act independently?

[00:42] ---

If she's more than you can handle,
then you have no meaning.

[00:47] ---

You can't understand.

[00:54] ---

She is your *raison d'etre*.

[00:58] ---

Lose her, and it will be taken from you.

[01:01] ---

That is the bond between
an Entourage and its master.

[02:58] ---

These winds are too strong
for the ship to fly?

[03:02] ---

That bucket of bolts is
ready for the junkyard.

[03:07] ---

Hey you, I think I hurt my leg.
Give me a medical exam.

[03:12] ---

Medical?

[03:13] ---

She's a companion-type, so she
doesn't know how to do that sort of thing.

[03:20] ---

She's as useless as that ship.

[03:23] ---

I'm surprised you even made it this far.

[03:30] ---

Maybe it's because you're a Proxy.

[03:32] ---

Re-l...

[03:34] ---

A Proxy who doesn't even
know what a Proxy is.

[03:38] ---

What a joke.

[03:41] ---

Shit. When's it going to stop?

[03:47] ---

Conceptual Blind Spot

[04:14] ---

Proxies...

[04:16] ---

if it weren't for them...

[04:20] ---

Vincent Law.

[04:28] ---

It's that AutoReiv from before...

[04:36] ---

Did she come to retrieve it?

[04:45] ---

What's she doing?

[04:53] ---

What the hell are you doing?

[04:55] ---

Hey!

[05:16] ---

Take it.

[05:18] ---

Those things are nothing but trouble.

[05:44] ---

Wait.

[05:46] ---

Is that your master?

[06:08] ---

Are you the one who took
care of that Proxy?

[06:27] ---

It...

[06:34] ---

It looks the same.

[06:40] ---

Of course. The whole place is...

[06:56] ---

Did that thing create it?

[07:00] ---

These Proxies... what the hell are they?

[07:05] ---

Well, it doesn't matter anyway.

[07:07] ---

Right now the important thing is that I...

[07:18] ---

What are you going to do
now that you've lost your master?

[07:30] ---

Did you think you could take my
gun from me while I was sleeping?

[07:33] ---

No, I thought you might catch cold, so...

[07:52] ---

Do my hair.

[07:54] ---

You can at least do that, can't you?

[08:01] ---

Are you deaf?

[08:02] ---

I'm reading a book.

[08:07] ---

What the hell?

[08:11] ---

All right, then you do it.

[08:14] ---

Set my hair.

[08:18] ---

But I...

[08:19] ---

My god, how am I supposed
to survive without Iggy!

[08:23] ---

A master is a master,
no matter who they are.

[08:28] ---

Entourages can't live without a master.

[08:31] ---

Much less me, now that I have a soul.

[08:35] ---

So...

[08:38] ---

there's only one thing to do.

[08:41] ---

Kill the one who took my master from me.

[08:47] ---

Yes, I'll kill him.

[08:49] ---

If I kill the one who took her,
she'll come back.

[08:53] ---

You'll be a good girl and
come back to me, won't you, Re-I?

[09:04] ---

You're better than I thought.

[09:06] ---

Am I?

[09:10] ---

I'll have you do it from now on.

[09:12] ---

Uh, where are you going?

[09:14] ---

I'm worried about the ship.
I'm gonna go take a look.

[09:17] ---

But the wind out there...

[09:22] ---

If I kill the one who took her,
she'll come back.

[09:38] ---

I can't believe this wind
is too strong to fly in.

[09:41] ---

Re-I.

[09:44] ---

Iggy, what are you doing here?

[09:48] ---

I told you to go back to Romdo.

[09:51] ---

I told you, I could never leave you behind.

[09:57] ---

You're infected with the cogito.

[10:00] ---

My goodness, Re-I. You just now noticed?

[10:05] ---

You never were the brightest bulb.

[10:08] ---

Or maybe it's because you
weren't paying attention to me.

[10:12] ---

That hurts. After all the
time we spent together...

[10:16] ---

Since when?

[10:17] ---

It happened in Romdo.

[10:19] ---

That time the infected
AutoReiv attacked me.

[10:23] ---

But you tested negative.

[10:27] ---

That was easy once I knew how it worked.

[10:32] ---

All this time...

[10:34] ---

But I haven't changed at all.

[10:41] ---

Iggy...

[10:43] ---

You're the only one I've ever obeyed,
the only one I've protected.

[10:50] ---

That's right, isn't it Re-I?

[10:55] ---

So, then, how can you not need me?

[11:37] ---

We're out of firewood.

[11:40] ---

Hey, Pino.

[11:41] ---

I'm reading a book.

[11:43] ---

Geez... help out a little, will you?

[12:00] ---

Open it.

[12:03] ---

Are you awake, Re-I Mayer?

[12:07] ---

Up till now, you've done
with me as you've pleased.

[12:12] ---

But now, I'm going to have my way with you.

[12:16] ---

What do you think you're doing?

[12:17] ---

What do you mean?
I'm your Entourage, Iggy.

[12:26] ---

Really? If you're Iggy,
then Iggy's already dead.

[12:31] ---

What?

[12:32] ---

Iggy would never speak like that.

[12:34] ---

That's ridiculous!

[12:36] ---

My speech is simply a matter
of my customization, isn't it?

[12:39] ---

It's not only that.

[12:40] ---

I can't imagine Iggy saying
or doing any of these things.

[12:46] ---

If this is how the cogito changes you,
it's the same as if you had died.

[12:50] ---

So, like I said, Iggy was infected
with the cogito and died.

[12:54] ---

Shut up!

[13:00] ---

You always were a selfish
bitch, Re-I Mayer.

[13:03] ---

But that doesn't give you
the right to kill me off

[13:07] ---

just because I don't serve
your purpose anymore.

[13:09] ---

If that were the case, then

[13:11] ---

why would I have stayed with
you all this time after leaving Romdo?

[13:16] ---

That's...

[13:18] ---

You're horrible, aren't you?
Are you saying that wasn't me?

[13:22] ---

Then tell me Re-I, what am I?

[13:26] ---

I'm your favorite.

[13:28] ---

You're the one who
customized my speech settings.

[13:32] ---

You...

[13:33] ---

Now, now, you're letting that
pretty face of yours go to waste.

[13:36] ---

Girls shouldn't make such unpleasant faces.

[13:38] ---

Then you've been deceiving
me all this time?

[13:42] ---

Deceiving?

[13:43] ---

It's unacceptable for an
Entourage to deceive its master.

[13:46] ---

A loyal Entourage would
never act like this.

[13:49] ---

Once you deceived me,
your master, you ceased to be Iggy.

[13:53] ---

You're not Iggy!

[13:55] ---

Don't get smart with me, Re-I Mayer.

[13:57] ---

Who the hell do you
think is responsible for all this?

[14:00] ---

Selfish Re-I. Useless Re-I.
Incomplete Re-I.

[14:04] ---

Besides me, who could
handle a woman like you?

[14:08] ---

What's that?

[14:09] ---

You're much more incompetent than you think.

[14:13] ---

Posing as a hot-shot career woman
in Romdo, without even knowing.

[14:17] ---

But who do you think made
it all possible for you?

[14:22] ---

Who was always there to support you,
you reckless, arrogant bitch?

[14:25] ---

Me?! You say I'm unacceptable?

[14:29] ---

That's my line.

[14:32] ---

I don't accept that you don't need me!

[14:36] ---

What are you going to do to me?

[14:39] ---

Are you only now starting to worry?

[14:41] ---

Answer me.

[14:45] ---

Nothing's changed.
I'm going to protect you, that's all.

[14:52] ---

Re-I, I remember you said there's
no way an AutoReiv like me

[14:56] ---

could truly understand you
because I don't have a soul.

[15:00] ---

But I do have a soul.

How could you not have realized?

[15:08] ---

We can't make it back to
Romdo in the U-4 anymore...

[15:11] ---

but there's still the ship.

[15:14] ---

It was your idea.

[15:16] ---

What do you plan on
doing after you take the ship?

[15:20] ---

Even if you go back to Romdo

[15:22] ---

you're infected with the cogito
and they'll simply have you destroyed.

[15:55] ---

Vince!

[15:57] ---

Pino.

[15:58] ---

See, I'm helping out too. Aren't I good?

[16:02] ---

That's great, but we
need things that look like this.

[16:05] ---

Roger.

[16:09] ---

Vince, what about this?

[16:11] ---

Yeah.

[16:14] ---

And this one?

[16:15] ---

Yep.

[16:26] ---

It's you.

[16:28] ---

I'm not going to hurt you.

[16:31] ---

Pino, it's about time we...

[16:35] ---

You're Re-I's Entourage.

[16:45] ---

What are you doing with that gun?

[16:49] ---

Where's Re-l?

[16:51] ---

Re-l's going to kill you someday.

[16:54] ---

Why do you need her?

[17:05] ---

Re-l's not safe in your hands.

[17:09] ---

Because you are destined to kill her.

[17:12] ---

Me?

[17:17] ---

I can see...

[17:20] ---

a hideous monster tormenting
Re-l as she lies struggling in agony.

[17:24] ---

And that monster is you, Vincent Law.

[17:28] ---

Stop playing games! Why would I kill Re-l?

[17:37] ---

That look.

[17:39] ---

It's the same look you had
when Re-l pointed the gun at you.

[17:47] ---

It's the look that tells me
you're invariably going to kill Re-l.

[17:50] ---

My dear Re-l.

[18:17] ---

Where is Re-l?

[18:48] ---

Re-l!

[18:52] ---

Iggy...

[19:05] ---

Way to go, Vincent. Now I can't kill you.

[19:10] ---

Re-l.

[19:12] ---

I lose.

[19:14] ---

Re-l, I was...

[19:44] ---

Re-l...

[20:03] ---

Looks like it'll be able to fly somehow.

[20:17] ---

Look, Re-I Mayer.

Look what you've done to me.

[20:23] ---

A woman like you isn't worth protecting.

[20:28] ---

But your death would
make my life meaningless.

[20:34] ---

Why were you the master?
You, of all people!

[20:42] ---

Re-I...

[20:45] ---

Hey...

[20:48] ---

Don't hate me, all right?

[20:53] ---

Iggy...

[20:55] ---

It was hard for me.

[20:58] ---

But I wanted to be with you no matter what.

[21:01] ---

I suffered for so long, Re-I.

[21:05] ---

It's your fault, you
good-for-nothing bitch!

[21:09] ---

Please, Re-I. Don't hate me.

[21:15] ---

I won't, Iggy.

[21:17] ---

Re-I...

[21:19] ---

Re-I Mayer!

[21:22] ---

Re-I.

[21:24] ---

It's all right.

[21:50] ---

I know. This is what feeling sad is.

[21:57] ---

Does the cogito...

[21:59] ---

I mean, does it make you

unhappy to know what sadness is?

[22:08] ---

I think it probably makes me happy.

[22:12] ---

Why do you think that?

[22:13] ---

I don't know.

[22:17] ---

I'm going to put some
flowers on that girl's grave too.

[22:24] ---

Iggy...

[22:27] ---

after you were infected with the cogito,
you could have left me and been free.

[22:33] ---

But you didn't. Why?

[22:38] ---

Re-I...

[22:47] ---

What is it?

[22:53] ---

What do you want?

[22:55] ---

No...

[22:57] ---

If you don't need anything, leave me alone.

[23:01] ---

Vincent!

[23:10] ---

Why?

[23:12] ---

You said you weren't going
to shoot me for now.

[23:18] ---

So I'm giving it back to you.

[23:23] ---

Shall we go together, Re-I?

[23:26] ---

Vincent...

[23:34] ---

That's all.

[23:44] ---

Iggy, I still don't know
who you really were.

[23:50] ---

But I'll try to figure it out someday.

[23:56] ---

I'm sorry.

[25:31] ---

Mirror, Mirror on the wall...

[25:34] ---

A phrase from an
old familiar tale beckons us...

[25:37] ---

to the fountain of illusions.

[25:39] ---

The face of someone who
looks like you, reflected

[25:40] ---

Someone Like You

[25:41] ---

on the surface of a wavering mirror.

[25:43] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:29:43 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:29:43 UTC by whimsee